

8. Dans quel ut demandez-vous un certificat d'identité ou Nansen?

Zu welchem Zweck benötigen Sie das nachgesuchte Ausweispapier?

A quale scopo chiedete il certificato d'identità?

pour ceux qui veulent émigrer: — wenn Auswanderungsabsicht: — per coloro che vogliono emigrare:

quelles démarches en vue de votre émigration avez-vous faites jusqu'à ce jour? — welche Bemühungen zur Ermöglichung der Auswanderung haben Sie bisher unternommen? — quali passi avete fatto finora per poter emigrare?

Ausreise

Nahen

Besuchs Aufenthalt

Avez-vous qu êtes-vous sur le point d'obtenir l'assurance de pouvoir entrer dans un autre pays et quel est ce pays?

Ist Ihnen die Einreise in ein anderes Land zugesichert oder steht eine solche Zusage bevor und für welches Land?

V'è stato assicurato o state per ottenere l'assicurazione che potrete entrare in un altro paese e se sì, in quale?

quand pourrez-vous probablement émigrer (production de pièces à l'appui)?

Wann wird die Auswanderung voraussichtlich stattfinden können (Belege beifügen)?

Quando potrete probabilmente emigrare (annettere i documenti giustificativi)?

Italien unbest.

Signalement: — Signalement: — Indicazioni personali:

Grandeur et taille:

Grösse und Gestalt: mittel, mittel

Altezza e figura:

Cheveux:

Hare: akl'braun

Capelli:

Yeux:

Augen: braun

Occhi:

Nez:

Nase: gerade

Naso:

Visage:

Gesicht: oval

Viso:

Signes particuliers:

Besondere Kennzeichen:

Segni particolari:



Signature du requérant: — Unterschrift des Bewerbers: — Firma del richiedente

Nach

Legalisation du signalement, de la photographie et de la signature du requérant par une autorité du canton, du district ou de la commune: — Beglaubigung von Signalement, Photographie und Unterschrift des Bewerbers durch eine kantonale, Bezirks- oder Gemeindebehörde: — Legalizzazione delle indicazioni, della fotografia e della firma del richiedente da parte di un'autorità cantonale, distrettuale o comunale:

Zürich, den 20. März 1947.

Bi

A remplir par l'autorité cantonale: — Von der kantonalen Behörde auszufüllen:

Da riempirsi da parte dell'autorità cantonale:

Proposition d'admission ou de rejet de la présente demande (avec motifs):

Antrag zum umstehenden Gesuch (mit Begründung):

Proposta d'ammissione o di rigetto della presente domanda (coi motivi):

Entsprechung

Pour quelle durée le certificat devrait-il être établi?

Für welche Dauer sollte der Ausweis ausgestellt werden?

Per quale durata dovrebbe essere rilasciato il certificato?

1 Jahr

Le requérant est-il au bénéfice d'une tolérance dans votre canton?

Besitzt der Bewerber Toleranzbewilligung in Ihrem Kanton?

Il richiedente possiede un permesso di tolleranza nel vostro Cantone?

ja, vorübergehend
zuständig Kt. SG.

Depuis quand et jusqu'à quand?

Seit wann und bis wann?

Da quando e fino a quando?

22.5.47 bis 31.7.1947.

Depuis quand le requérant réside-t-il en permanence en Suisse?

Seit wann hält sich der Bewerber dauernd in der Schweiz auf?

Da quale data il richiedente risiede permanentemente in Svizzera?

1938

Recommandez-vous l'établissement gratuit du certificat pour cause d'indigence du requérant?

Wird unentgeltliche Ausstellung des Ausweises wegen Bedürftigkeit empfohlen?

Raccomandate il rilascio gratuito del certificato a causa dell'indigenza del richiedente?

kein

Papiers et autres pièces à l'appui joints à la présente demande:

Beiliegende Ausweispapiere und andere Belege des Bewerbers:

Documenti e altri atti giustificativi annessi alla presente domanda:

keine

Pièces à l'appui produites à l'autorité soussignée, mais non annexées à la présente demande:

Der unterzeichneten Behörde vorgewiesene (hier nicht beigelegte) Belege:

Documenti giustificativi presentati alla sottoscritta autorità ma non allegati alla presente domanda:

keine

Lieu, date — Ort, Datum — Luogo, data

Sceau et signature — Stempel und Unterschrift — Sigillo e firma

Zürich, den 2.6.1947.

Fremdenpolizei
des Kantons Zürich

8. Dans quel ut demandez-vous un certificat d'identité ou Nansen?

Zu welchem Zweck benötigen Sie das nachgesuchte Ausweispapier?

A quale scopo chiedete il certificato d'identità?

pour ceux qui veulent émigrer: — wenn Auswanderungsabsicht: — per coloro che vogliono emigrare:

quelles démarches en vue de votre émigration avez-vous faites jusqu'à ce jour? — welche Bemühungen zur Ermöglichung der Auswanderung haben Sie bisher unternommen? — quali passi avete fatto finora per poter emigrare?

Ausreise

Nahen

Besuchsaufenthalt

Avez-vous ou êtes-vous sur le point d'obtenir l'assurance de pouvoir entrer dans un autre pays et quel est ce pays?

Ist Ihnen die Einreise in ein anderes Land zugesichert oder steht eine solche Zusicherung bevor und für welches Land?

V'è stato assicurato o state per ottenere l'assicurazione che potrete entrare in un altro paese e se sì, in quale?

quand pourrez-vous probablement émigrer (production de pièces à l'appui)?

Wann wird die Auswanderung voraussichtlich stattfinden können (Belege beifügen)?

Quando potrete probabilmente emigrare (annettere i documenti giustificativi)?

Italien unbest.

Signalement: — Signalement: — Indicazioni personali:

Grandeur et taille:

Grösse und Gestalt: mittel, mittel

Altezza e figura:

Cheveux:

Haare: dkl'braun

Capelli:

Yeux:

Augen: braun

Occhi:

Nez:

Nase: gerade

Naso:

Visage:

Gesicht: oval

Viso:

Signes particuliers:

Besondere Kennzeichen: — — — —

Segni particolari:

Photographie (agrafer une deuxième photographie)

Photographie (eine zweite Photographie beiheften)

Fotografia (attaccare una seconda fotografia)

-1.00B 2 19

QUITTUNG

Einwohnerkontrolle

Stadt Zürich

1219 21

Signature du requérant: — Unterschrift des Bewerbers: — Firma del richiedente:



Legalisation du signalement, de la photographie et de la signature du requérant par une autorité du canton, du district ou de la commune: — Beglaubigung von Signalement, Photographie und Unterschrift des Bewerbers (durch eine kantonale, Bezirks- oder Gemeindebehörde): — Legalizzazione delle indicazioni personali, della fotografia e della firma del richiedente (da parte di un'autorità cantonale, distrettuale o comunale):

Zürich, den 20. März 1947.

Bi

A remplir par l'autorité cantonale: — Von der kantonalen Behörde auszufüllen:

Da riempirsi da parte dell'autorità cantonale:

Proposition d'admission ou de rejet de la présente demande (avec motifs):

Antrag zum umstehenden Gesuch (mit Begründung):

Proposta d'ammissione o di rigetto della presente domanda (coi motivi):

Pour quelle durée le certificat devrait-il être établi?

Für welche Dauer sollte der Ausweis ausgestellt werden?

Per quale durata dovrebbe essere rilasciato il certificato?

Le requérant est-il au bénéfice d'une tolérance dans votre canton?

Besitzt der Bewerber Toleranzbewilligung in Ihrem Kanton?

Il richiedente possiede un permesso di tolleranza nel vostro Cantone?

Depuis quand et jusqu'à quand?

Seit wann und bis wann?

Da quando e fino a quando?

Depuis quand le requérant réside-t-il en permanence en Suisse?

Seit wann hält sich der Bewerber dauernd in der Schweiz auf?

Da quale data il richiedente risiede permanentemente in Svizzera?

Recommandez-vous l'établissement gratuit du certificat pour cause d'indigence du requérant?

Wird unentgeltliche Ausstellung des Ausweises wegen Bedürftigkeit empfohlen?

Raccomandate il rilascio gratuito del certificato a causa dell'indigenza del richiedente?

Papiers et autres pièces à l'appui joints à la présente demande:

Beiliegende Ausweispapiere und andere Belege des Bewerbers:

Documenti e altri atti giustificativi annessi alla presente domanda:

Pièces à l'appui produites à l'autorité soussignée, mais non annexées à la présente demande:

Der unterzeichneten Behörde vorgewiesene (hier nicht beigelegte) Belege:

Documenti giustificativi presentati alla sottoscritta autorità ma non allegati alla presente domanda:

Entsprechung

1 Jahr

ja, vorübergehend

zuständig Kt. SG.

22.5.47 bis 31.7.1947.

1938

kein

keine

keine

Lieu, date — Ort, Datum — Luogo, data

Sceau et signature — Stempel und Unterschrift — Sigillo e firma

Zürich, den 2.6.1947.

Fremdenpolizei
des Kantons Zürich

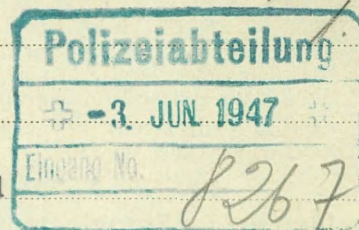
Numéro de référence du canton:
Referenznummer des Kantons:
Numero di riferimento
cantonale:

1855

Demande de Certificat d'identité (ou Nansen)
Gesuch um Ausstellung eines Identitäts- (od. Nansen-) Ausweises
Istanza per ottenere un Certificato d'identità (Certificato Nansen)

1. Nom:
Familiennome: Günsberg
Cognome:
Prénoms: Max
Vornamen:
Nomi:

Nom et prénoms du père:
Familiennome und Vornamen des Vaters: Günsberg Sigmund
Cognome e nomi del padre:
Nom et prénoms de la mère:
Mädchenname und Vornamen der Mutter: Günsberg Etti
Cognome e nomi della madre:



2. Né le: 15. 3. 1920 à (lieu et pays): Wien, Oesterreich
Geboren am: in (Ort und Staat):
Nato il: a (Comune e Stato):

3. Etat civil (célibataire, marié, divorcé, veuf): verheiratet
Zivilstand (ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet):
Stato civile (celibe, coniugato, divorziato, vedovo):

4. Profession: Schneider
Beruf:
Professione:

5. Dernier domicile à l'étranger: Wien 3., Löwengasse 2a.
Letzter Wohnort im Ausland:
Ultimo domicilio all'estero:

pour les réfugiés russes: dernier domicile en Russie: -----
wenn russischer Flüchtling: letzter Wohnort in Russland:
per i profughi russi: ultimo domicilio in Russia:

6. Lieu actuel de domicile ou de résidence: Anwandstr. 76, Zürich 4.
Heutiger Wohn- oder Aufenthaltsort:
Domicilio o dimora attuale: **(in Zürich nicht am Einwohnerregister)**

7. a) pour les sans-patrie: — wenn staatenlos: — per gli apolidi:

Quelle était votre dernière nationalité?
Welches war Ihre letzte Staatsangehörigkeit?
Qual'è stata l'ultima vostra cittadinanza?

Pour quel motif et depuis quand êtes-vous sans nationalité?

Weshalb und seit wann sind sie staatenlos?

Per quale motivo e da quando siete divenuto apolide?

De quelle manière votre éventuelle dénationalisation vous a-t-elle été signifiée (production de pièces à l'appui)?

Wie wurde Ihnen die allfällige Ausbürgerung bekanntgegeben (Belege beifügen)?

In che modo siete stato informato della vostra snazionalizzazione (annettere i relativi documenti giustificativi)?

b) pour les réfugiés russes: — wenn russischer Flüchtling: — per i profughi russi:

Possédez-vous, ou vos parents, la nationalité russe jusqu'en 1917?

Besassen Sie bzw. Ihre Eltern die russische Staatsangehörigkeit bis 1917?

Avete posseduto (o hanno posseduto i vostri genitori) la cittadinanza russa fino al 1917?

Avez-vous acquis depuis la nationalité d'un autre pays)?

Haben Sie seither die Staatsangehörigkeit eines andern Landes erworben?

Avete in seguito acquistato la cittadinanza di un altro Stato?

Avez-vous séjourné (temporairement ou non) en Russie soviétique depuis 1917?

Haben Sie sich nach 1917 (wenn auch vorübergehend) in Sowjetrußland aufgehalten?

Avete dimorato (temporaneamente o no) nella Russia sovietica dopo il 1917?

c) pour les autres sans-papiers: — wenn aus andern Gründen schriftenlos: — per le altre persone sprovviste di documenti:

D'ou êtes-vous originaire (lieu et pays)?

Wo sind Sie heimatberechtigt (Ort und Staat)?

Qual'è il vostro luogo d'origine (comune e Stato)?

Pour quel motif et depuis quand êtes-vous sans papiers valables?

Weshalb und seit wann sind Sie ohne gültige Ausweisschriften?

Per quale motivo e da quando siete sprovvisto di documenti validi?

Quelles démarches avez-vous faites pour obtenir de nouveau des papiers valables de votre pays d'origine (évt. leur prolongation)? — Welche Anstrengungen haben Sie gemacht, um wieder gültige heimatliche Ausweispapiere (ev. deren Verlängerung) zu erhalten? — Quali passi avete fatto per riottenere documenti validi dal vostro paese d'origine (eventualmente il loro prolungamento)?

da unmöglich, keine.

Quels papiers possédez-vous encore (passeport échu, acte d'origine, acte de naissance, etc.) (les annexer)?

Welche Schriften (abgelaufener Pass, Heimatschein, Geburtsschein usw. besitzen Sie noch (beilegen)?

Quali documenti possedete ancora (passaporto scaduto, atto d'origine, atto di nascita ecc. (allegarli)?

Abgelaufener Reisepass.



